No.= 2

タイ王国
農業協同組合省
王立灌漑局

バンパコン川防潮水門建設事業

入札資格審査書

平成5年2月

JICA
122
61.7
AFA
LIBRARY

作成：
国際協力事業団
株式会社　三祐コンサルタンツ

AFA
CR(3)
93-24

タイ王国
農業協同組合省
王立灌漑局

バンパコン川防潮水門建設事業

入札資格審査書

JICA LIBRARY
1105425[1]
25079

1993年2月

作成：
国際協力事業団
株式会社　三祐コンサルタンツ

国際協力事業団
25079

目　　次

頁

1. 入札資格審査に関する通知 1
2. 入札資格審査申請者への指示 2
   A. 入札資格審査申請書の提出 2
   B. 入札資格審査申請書の評価 3
3. プジェクトの概要 5
4. 提出書類 8
5. 入札資格審査申請様式 10
   (1) 申請書簡 (様式 A) 11
   (2) 申請者の概要 (様式 B) 12
   (3) 最近5年間の経理収支 (様式 C) 13
   (4) 共同企業体 (様式 D) 14
   (5) 人的資源 - 1 (様式 E) 15
   (6) 人的資源 - 2 (様式 F) 16
   (7) 建設機械リスト (様式 G) 17
   (8) 下請業者名 (様式 H) 18
   下請業者の概要 (様式 I) 19
   (9) 実績 - 1 : 過去5年間の年間契約額・数 (様式 J) 20
   (10) 実績 - 2 : 過去10年間の完成取水ダム (様式 K) 21
   (11) 実績 - 3 : 過去10年間の供給機器 (様式 L) 22
   (12) 実績 - 4 : 施工中の取水ダム (様式 M) 23
   (13) 実績 - 3 : 過去10年間の代表的ゲート、ポンプ、制御システムの説明 (様式 N) 24
   (14) その他の情報 (様式 O) 26

１．　入札資格審査に関する通知

１．　タイ国政府・農業共同組合省・王立潅漑局（以後、「局」と称する）は取水ダムの建設と機器の供給に広範な実績を有する国際的信望ある業者をチャチョエンサオ州のバンパコン取水ダムプロジェクト（以後、プロジェクトと称する）の入札に招請する予定である。

２．　プロジェクトの契約は、１９９４年に調印され、プロジェクトの工期は　　カ月が予定されている。

３．　入札に参加を希望する者は、所定の入札資格審査申請様式に記入し、必要な添付書類を添えた入札資格申請書類を局に提出しなければならない。

４．　上記に関する全ての連絡と質問とは下記宛てとする。

タイ国
バンコク　１０３００　サムセン・ロード
王立潅漑局
購買・財産部
国際購買課

２．入札資格申請者への指示

Ａ．　申請書の提出

A.1.　記入した入札資格審査申請様式とそれを補う書類及び資料を含む入札資格審査申請書は、オリジナル１部、コピー９部、計１０部を封をした封筒に入れ、１９３３年、　　月　　日　　時（バンコク時間）以前に、下記の住所に持参するか、もしくは書留便で提出しなければならない。

タイ国
バンコック・サムセン・ロード
王立潅漑局
購買・財産部
国際購買課

封筒はその表に「　　（応募者の名前と住所）よりのバンパコン取水ダムプロジェクトに関する入札資格審査申請書」と明記しなければならない。

A.2　入札資格審査申請書に関する全ての情報は英語でなければならない。もし、他の言語で情報を提出する場合は、英文の翻訳を添付するものとする。この要求を守らない場合には申請者は入札資格を得ることが出来ないことがある。

A.3　抹消またはその他の変更があれば、入札資格審査申請書に署名したものがイニシアルサインをしなければならない。

A.4　タイ国に於ける同種のプロジェクトに、取水ダムの建設と機器の供給の実績を有し、タイ国に事務所、支店又は代理店を持つ、全ての登記されたパートナーシップ（合資会社）、会社、もしくはその他の法人は、個々に、あるいは共同企業体として入札資格審査を申請することが出来る。共同企業体の場合には、メンバーの中のリーダーの名前、各メンバーが連帯保証で行なう工事の範囲と、契約期間を通じて共同企業体を維持することを明確にしなければならない。

A.5　入札資格審査申請書は、同種のプロジェクトについての申請者の経験と過去の実績、人、機器、生産設備、資金状況等の能力を説明し、申請者の適性を示さなければならない。

A.6　入札資格審査様式の質問には、すべて答えなければならない。必要ならば、追加のページを加えること。

A.7　入札資格審査申請書への署名は、申請者の全ての記述と回答が正確であることを保証するものとする。

A.8　契約者は、取水ダムの建設と機器の供給に広範な実績を有していなければならない。申請者は、信望、能力、実績、有能な人材、プロジェクトに利用できる機材、プロジェクトを遂行するために局が妥当と認める流動資産と運転資本を有していなければ入札資格が有るとは認められない。契約はこれら全ての義務を遂行できる者と締結される。

A.9　局は、全ての申請者に入札資格審査の結果について通知する。

A.10　入札資格審査をパスした申請者は、入札書類を購入するものとする。

A.11　申請者が提出した入札資格審査申請書は、秘扱いとするが返却はされない。

A.12　入札資格審査をパスした申請者は、入札書類の設計と仕様に立脚して入札書を提出するものとする。

A.13　入札及び契約はタイ国の法律と慣習に従って解釈される。契約の用語は英語であり、契約者のプロジェクト上級監督者は、英語を流暢に話し、読み、書くことができなければならない。

A.14　ここに記述するプロジェクトの概要は、暫定のものであり、入札資格審査を申請しようとする者に対し、その決定に役立てるための先行資料である。入札資格審査の通知は、将来締結される契約の一部を構成するものではない。

B.　入札資格審査申請書の評価

B.1　申請者が提出する入札資格審査申請書は、将来の契約者の能力を、局独自の判断で、決定するために使用される。申請者、は資格審査に関しては、局の決定に異義を申し立てる権利を放棄するものとする。

B.2　提出された入札資格審査申請書の内容に齟齬がある場合は、申請は不備とし、局が納得できる説明が行なわれるまでは、入札資格は認められない。
局は入札資格審査に関し、不明な点の説明を求めること以外に、申請者に接触することはない。

B.3　局は提出された書類に基づいて、申請者の入札資格申請を受理し、または拒絶する権利を有する。局のこの決定は最終的なものである。

B.4　申請者は技術と財政に関し、局が更に情報を必要とする場合に、連絡を取るべき担当者の名前、地位、住所を局に知らせなければならない。

3．プロジェクトの概要

(1) プロジェクトの名称
バンパコン取水ダムプロジェクト

(2) 発注者
王立潅漑局

(3) コンサルタント

(4) 場所
チャチャオエンサオ州　バンパコン地区

(5) プロジェクト設備の要点

1. Bang Pakong Diversion Dam

Design Flood	:	1,600 m^3/sec
Length of Diversion Dam	:	166 m
Tide Protection Gates		
- Regulating Gate	:	Double Leaf Wheel Type Gate, 30 m span x 2 sets, Height of Upper Gate, 3.1 m Height of Lower Gate, 6.9 m
- Flood Gate	:	Single Leaf Wheel Type Gate, 30 m span x 3 sets, Height of Gate 10 m
Pier	:	Height 26.5m, Length 19.0 m, Thickness 4 m
O/M Bridge	:	Width 5 m, Prestressed Concrete Box Girder Bridge span length 33.15 m x 5 spans
Foundation Works	:	P.C. Pile Foundation
Concrete Volume	:	approx. 38,000 m^3

2. Diversion Canal

Bottom Width	:	80 m
Slope of Bank	:	1:7.5
Excavation Depth	:	approx. 11 m

Length of Canal	:	approx. 2.2 km (including the section of the Bang Pakong diversion dam)
Excavation Volume	:	approx. 3,500,000 m^3 (including an excavation for Bang Pakong diversion dam)

3. Closure Dam

Crest Length	:	approx. 250 m
Dam Height	:	15.9 m (not including height of camber)
	:	12.0 m
Width of Dam Crest	:	1:5.0
Slope of Embankment	:	approx. 310,000 m^3 (rock material 60,000 m^3, coarse-grained soil material 250,000 m^3)
Embankment Volume		

4. Road

Road Width	:	Total Width 9 m, Width of Asphalt Pavement 6 m
Road Length	:	approx. 2.6 km

5. Road Bridge

Bridge Class	:	First Class
Width of Bridge	:	9.0 m
Type of Bridge	:	Prestressed Concrete Box Girder Bridge
Length of Bridge	:	span length 30.6 m x 8 spans

6. Pumping Station

Pump Discharge	:	16 m^3/sec (960 m^3/min)
Actual Pump Head	:	5.4 m
Pump	:	Vertical Shaft Type Mixed Flow Pump, o 1,350 mm x 4 units
Prime Mover	:	Electric Motor 350 kw x 3 units Diesel Engine 500 PS x 1 unit
Pump House	:	R.C made, Total Floor Area approx. 500 m^2
Concrete Volume	:	approx. 3,000 m^3

7. Control System & Electrical Facilities

Control System	:	Remote Control System for Tide Protection Gates & Pumps, ITV Monitoring System, Two River Water Level Gauging Stations, etc.
Electrical Facilities	:	Incoming Electrical Works, Substations, Distribution Lines, etc.

8. O/M Building : Area of Building Lot approx. 60 ha, Control House, Training Center Building, Residential Houses, etc.

(6) 建設期間

( ) カ月

(7) 保証期間

工事完成証明書発行後 12 カ月

４．　提出書類

4.1　入札資格審査申請書は次の様式から成る。申請者はこれら全ての様式に記入し、それらを補う書類、文書があれば添付すること。

(1)　申請書簡（様式Ａ）
(2)　申請者の概要（様式Ｂ）
(3)　最近５年間の経理状況（様式Ｃ）
(4)　共同企業体（様式Ｄ）
(5)　人的資源－１（様式Ｅ）
(6)　人的資源－２（様式Ｆ）
(7)　建設機械リスト（様式Ｇ）
(8)　下請業者名（様式Ｈ）
　　下請業者の概要（様式Ｉ）
(9)　実績－１・過去５年間の年間契約額・数（様式Ｊ）
(10)　実績－２・　過去１０年間の完成取水ダム（様式Ｋ）
(11)　実績－３・　過去１０年間の供給機器（様式Ｌ）
(12)　実績－４・　施工中の取水ダム（様式Ｍ）
(13)　実績－５・過去１０年間の代表的ゲート、ポンプ、制御システムの説明（様式Ｎ）
(14)　その他の情報（様式Ｏ）

4.2　様式Ｃ、「最近５年間の経理状況」には、公認会計士が認証した過去３年間の損益計算書を添付すること。国外で登記された企業又は個人が保有する、個々の企業もしくは共同企業体の株式の持分比も、この経理報告に記入しなければならない。

4.3　提案された共同企業体の構成者のリストを様式Ｄ「共同企業体」に添付すること。共同企業体の全ての構成者は、該当しない場合を除いて様式Ｂ、Ｃ、Ｅ、Ｆ、Ｇ、Ｊ、Ｋ、Ｍ、Ｏ　に適切に記入しなければならない。

4.4　このプロジェクトの建設工事に任命すべき５人の基幹職員（建設のための技術・監督スタッフ）の詳細を様式Ｆ［人的資源－２」に記入のこと。

4.5　プロジェクトに使用する建設機械のリストを様式Ｇ［建設機械リスト」に記載のこと。必要機械については「手持」の他、「購入予定」、「借入予定」等の区別を備考欄に記入する。

4.6　様式H「下請業者」には、メーカー名と共に据付指導の監督者も記入のこと。このプロジェクトで使用する機器の性能と耐久性の重要さに鑑み、申請者は注意深いメーカーの選択と機器データーの準備とを要求される。充分な能力と、これらの設備の運転に広範な実績を有しないゲート、ポンプ、制御システムのメーカーは参加を認められないことがある。

4.7　申請者が入札資格を認められた場合は、入札にあたり、フォームDとHで提案する他の契約者、メーカー、下請業者と共同するのが通常であろうが、入札に際して、それらに替わるメーカーや下請業者を提案することは出来る。然し、その場合には、最初の提案したメーカーや業者と同等以上でなければならず、且つ、局の承認を得なければならない。

4.8　過去１０年間の取水ダムプロジェクトの実績詳細を様式K「実績－２」に記載のこと。

4.9　過去１０年間の機器供給・据付の実績を様式L「実績－３」に記入のこと。ここでいう「機器」とは、ゲート、ポンプ、制御システムである。様式L「実績－３」と様式N「実績－５」に記載すべき「機器」は、「３－プロジェクトの概要」の（５）項に定義されているゲート、ポンプ及び制御システムのことをいう。

4.10　取水ダムの手持ち契約リストを様式M「実績－４」に記入すること。

4.11　今回のパートナー若しくは提案している下請業者が過去１０年間に、「３－プロジェクトの概要」の（５）項に定義するゲート、ポンプ、制御システムを、それぞれ供給したプロジェクト・実績の主要なものを１０件、その現状と照会先を明確にして様式N「実績－５」に記入すること。

5. 入札資格審査申請様式

FORM-A

(1) APPLICATION LETTER FORM FOR PREQUALIFICATION

Date _____

Ref. No. _____

Director General
The Royal Irrigation Department
Sansen Road, Bangkok 10300
Thailand

Subject: Prequalification Documents for The Bang Pakong Diversion Dam Project (xx.....)

Dear Sir:

We, the undersigned applicant, having examined the Prequalification Form Documents consisting of Notice of Prequalification to Applicants, Instructions to Applicants, and Outline of Project for the above-mentioned Project, hereby submit, for your evaluation, our Prequalification Documents including the Forms supplied, duly accomplished, as well as other relevant papers. These documents contain full and detailed information of our capabilities.

All information and data submitted herein is true and correct, and we are ready to respond to your queries or give further information relating to our application documents through the following person and address.

	For technical information	For financial information
(Name of the person to be contacted)	_____	_____
(Position)	_____	_____
(Address)	_____	_____
(Tel. Tlx No., etc.)	_____	_____

We are aware of the right of the RID to accept or reject our application for the prequalification and will thus adhere to the decision of the RID.

Yours sincerely,

_____

FORM-B

(2) IDENTIFICATION OF APPLICANT

Prepared on: (Date) _____

Certified by: (Name) _____

1. Name of Applicant: _____
2. Date of Establishment: _____
3. Head Office Address: _____

   Telephone No.: _____

   Fax No.: _____
4. Name & Position of Principal Officers: _____
5. Objective / Purpose of Establishment: _____
   (Quote the related clause of registration to prove the category of business, and attach a full copy of English translation of company's registration.)
6. Address of Office, Branch or Name & Address of Agent in the Kingdom of Thailand, if any. _____
7. Permanent Employees:
   (1) Civil Engineers _____
   (2) Architects _____
   (3) Mechanical Engineers _____
   (4) Electrical Engineers _____
   (5) Administration _____
   (6) Others _____
   (7) Total _____
8. Brochure: As attached hereto.
   (Attach a brochure or other documents to explain capacity and experience of the applicant, if any.)

(3) FINANCIAL STATEMENTS OF THE APPLICANT IN THE LAST FIVE (5) YEARS

(Unit: Million Baht)

FY	1987	1988	1989	1990	1991
1. Total Assets					
Liquid Assets					
Fixed Assets					
2. Total Liabilities					
Liquid Liabilities					
Fixed Liabilities					
Reserve Fund					
3. Paid-Up Capital					
4. Legal Reserve					
5. Surplus Fund					
Special Reserve					
Reserve brought forward					
Profit					
6. Total of items 2 to 5 above					

(4) JOINT VENTURE

If the applicant intends to enter into a Joint-Venture for the Project, please give the following information. If not, please indicate "not applicable.".

1. Names and addresses of Joint-Venture Partners:

2. Name of Applicant leading the Joint-Venture:

3. Clarification of items required in A.4 of "Instructions to the Applicants":

(5) PERSONNEL - 1

1. Number of staff:_____ Technical:_____ Administrative:_____

2. Please list present key engineers:

Name	Present position	Years of experience with the Company / in construction

(6) PERSONNEL - 2

Key Personnel who would be assigned to the Project

Name: Present position:
Years of experience - with the Company:
- in construction:

Major works for which responsible (type and value) :

Linguistic ability relevant to project:

Name: Present position:
Years of experience - with the Company:
- in construction:

Major works for which responsible (type and value) :

Linguistic ability relevant to project:

Name: Present position:
Years of experience - with the Company:
- in construction:

Major works for which responsible (type and value) :

Linguistic ability relevant to project:

---

(7) LIST OF CONSTRUCTION EQUIPMENT

On the basis of the information provided in the pre-qualification documents please indicate the main construction equipment considered by the Applicant to be necessary for undertaking the project and whether this equipment is "owned", "will be purchased", or "hired" by the Applicant.

No.	Kind of Equipment	Unit	Number	Remarks

(8) PROPOSED SUBCONTRACTORS

1. If it is foreseen that any part of the Contract will be sub-contracted, please state the type of work to be undertaken by the sub-contractor(s), and if known, please give the name and address of the sub-contractor(s) and supervisors for installation, if any.

---

2. Fabrication facilities (to be completed only if relevant to the Project):

   Summary:

   Description:

   Location:

   Capacity:
   Annual Turn-over:

FORM-I

IDENTIFICATION OF SUBCONTRACTOR

Prepared on: (Date) _____

Certified by: (Name) _____

1. Name of Firm: _____
2. Date of Establishment: _____
3. Head Office Address: _____

   Telephone No.: _____

   Fax No.: _____
4. Name & Position of Principal Officers: _____
5. Objective / Purpose of Establishment: _____
6. Address of Office, Branch or Name & Address of Agent in the Kingdom of Thailand, if any. _____
7. Total number of Permanent Employees: _____
   (1) *Administration* _____
   (2) Engineering ( ) _____
   (3) Others _____
8. Brochure: As attached hereto.
   (Attach a brochure or other documents, if any, to explain capacity and experience of the subcontractor)

(9) EXPERIENCE-1

TABLE OF YEARLY CONTRACT AMOUNTS / NO. OF THE APPLICANT IN THE LAST 5 YEARS

(Unit: Million Baht)

FY	1987	1988	1989	1990	1991
1. Domestic Contract					
Public Works					
Private Works					
2. Overseas Contract					
OECF Loan					
IBRD / IDA Loan					
ADB Loan					
Other Loans					
Japanese Grant-Aid					
Other Governments					
Japanese Enterprises					
Foreign Enterprises					
3. Total of items 1 & 2 above					

Exchange Rate: 100 Baht / _____

(10) EXPERIENCE-2

DIVERSION DAM PROJECTS COMPLETED IN THE LAST 10 YEARS

(Note: Please mark an asterisk (*) for project/s in Thailand.)

Name of Employer	Name, location and type of projects	Name of Supervising Engineer	Contract Price and Date	Percentage of participation of company in the project/s	Was contract satisfactorily completed, including time provision?

(11) EXPERIENCE-3

LIST OF EQUIPMENT SUPPLIED IN THE LAST 10 YEARS

(Note: Please mark an asterisk (*) for equipment supplied in Thailand.) (Unit: Million Baht)

Contractor _____

Name of Project	Client/*	Contract Amount/**	Contract Period	Major Works

/* ···· In case of Grant-Aid project, mark G at the end of the name of the client.

/ **··· If Contract Amount is in Foreign Currency, convert the amount to Thai Baht with the exchange rate at the time of the contract.

(12) EXPERIENCE-4 : DIVERSION DAM PROJECTS IN PROGRESS

Give information of all projects in progress, including those where the applicant has received a letter of intent, but a formal contract has not yet been awarded.

Employer	Name of Supervising Engineer	Location and Description of Work	Percentage Participation of Company in the Project/s	Value of Contract	Value Completed and Certified	Percentage of Projects Completed	Scheduled Date of Completion of Work

(13) EXPERIENCE-5
DESCRIPTION OF GATES, PUMPS AND CONTROL SYSTEMS SUPPLIED IN THE LAST TEN (10) YEARS

Project Name :	Location :
Client and Address :	
Project Cost :	Project Duration :
Role of Consultants :	Service Period :
Name of Staff Members who worked on the Project :	
Project Description :	

(continuation)

Project Description :

Present Situation :

Outstanding Matters :

(14) ADDITIONAL INFORMATION

Please add any further information which you consider to be relevant in the evaluation of your application for pre-qualification. If you wish to attach other documents, please list them below, or indicate "not applicable" if not relevant.

JICA